



MANUAL DE COMISSARIOS





CBH / FEI MANUAL DE COMISSARIOS

FEI STEWARDS MANUAL



FEI
JUMPING

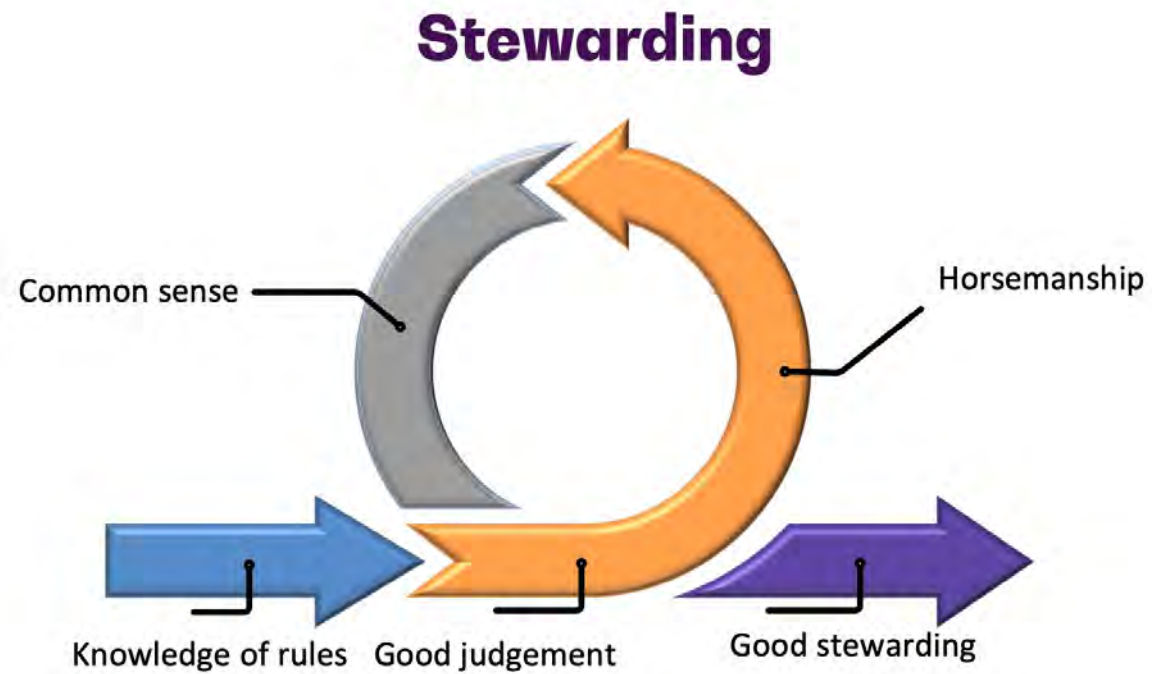
ANNEX VI SUPPLEMENT – Jumping in exercise / schooling areas
Updated March 2024

FEI JUMPING

Exercícios de Salto / Áreas de trabalho

Este documento foi criado pela FEI e traduzido como um suplemento ao Anexo VI do Manual de Comissários da CBH/FEI para Salto de obstáculos. Foi criado principalmente para fins de ajudar no entendimento e clareza das regras e deve ser lembrado que, em todos os momentos, em caso de dúvidas as diretrizes contidas no Anexo VI da FEI prevalecerão.

Nós sempre pedimos que você use o bom senso e o senso comum, especialmente em situações não abrangidas pelo Manual de Comissários de Salto.



Para ser um bom comissário ele deve reunir as seguintes qualidades:

Conhecimento das regras → Bom Julgamento → Ser uma pessoa do cavalo → Bom senso = Bom Comissário

Jumping principles in schooling areas/practice arenas

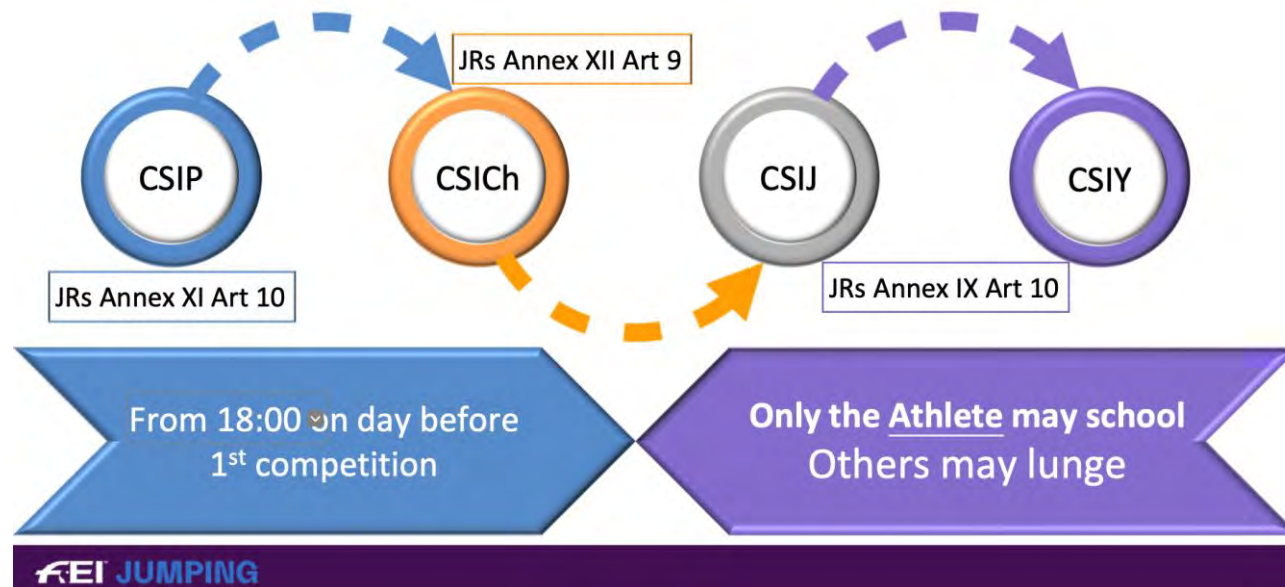


FEI JUMPING

- 1 – Sem castigo
- 2 – Sem uma montaria agressiva
- 3 – Sem material que vá contra o bem-estar do cavalo
- 4 – Os atletas são responsáveis pelos saltos de seus cavalos

- 5 – Ações que não são a favor do cavalo não são permitidas
6 – Os comissários têm que intervir sempre que for necessário

Who may school at these 4 events?



REGRA INTERNACIONAL E CBH

- CSIP – Concurso de saltos Internacional para Pôneis;
CSIch – Concurso de saltos internacional para Childrens (Mirim);
CSIJ – Concurso de saltos internacional para Juniors;
CSIY – Concurso de saltos internacional para Young Riders.

DEMAIS CATEGORIAS - CBH

Proibido saltar no período entre a abertura do reconhecimento e o final da prova.

Stewarding in schooling areas/practice arenas

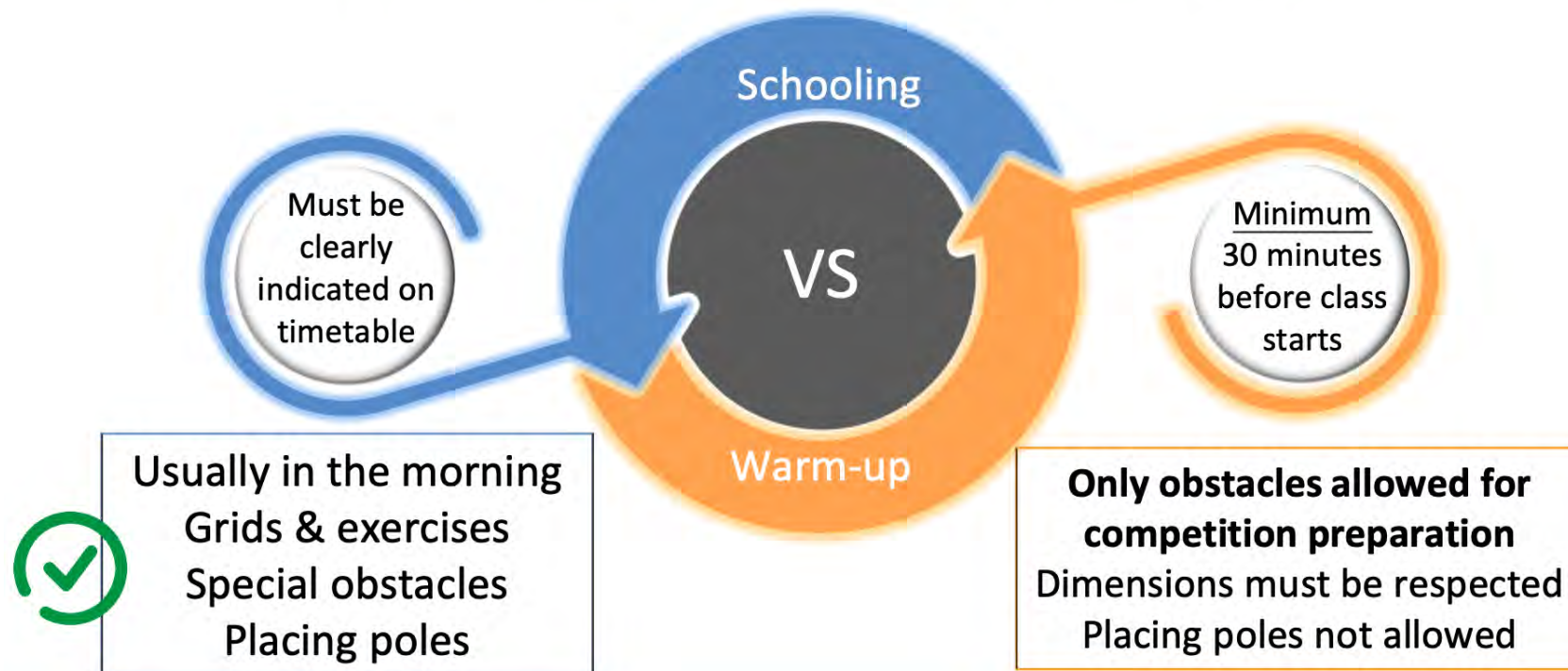


Stewarding from the side, or outside, the arena is not acceptable, unless there are exceptional circumstances (eg – very small arena)

FEI JUMPING

Comissários fazendo seu trabalho ao lado ou fora da pista não é aceitável salvo em condições especiais como em pistas muito pequenas.

Schooling/training vs Warm-up



FEI JUMPING

- Áreas para trabalho devem estar indicados no timetable (horários de trabalho) do evento.
- A pista de aquecimento (distensão) deve estar disponível 30 minutos antes do início da prova

Art 201.4.5

Max height of class	Max height in WU	Max width in WU
Up to and including 140cm	10cm more than height of class	10cm more than width of class
Higher than 140cm	165cm	180cm
Ponies	Always same as class in progress	Always same as class in progress



Obstacles should be marked or taped at the relevant heights, including at 1.30m

FEI JUMPING

Máxima Altura da prova	Máxima altura no aquecimento	Máxima largura no aquecimento
Até 1,40 m	10 cm mais alto do que a prova em questão	10 cm mais largo do que a prova em questão
> que 1,40 m	1,65 m	1,80 m
Poneis	Mesma altura da prova em questão	Mesma largura da prova em questão

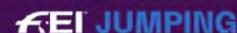
Os obstáculos devem sempre estar marcados com fitas adesivas incluindo a altura de 1,30 m.

Art 201.4

Use of obstacle material not provided by OC is forbidden
Any privately-owned material **MUST** receive (written) OC approval
before use and be available to all athletes for the whole competition

Provided liverpools must be available at least 45 minutes before class starts
and should only be allowed if there are at least 3 obstacles in the warm-up

Jumping is allowed only in the correct flagged direction
No part of any obstacle may be physically held

 FEI JUMPING

- É proibido usar qualquer material não fornecido pelo CO. Caso o cavaleiro deseje usar um material próprio ele tem que aprovar este material junto ao CO e antes de usar e este material deve estar disponível para todos os concorrentes.
- Os liverpools tem que estar disponíveis pelo menos 45 minutos antes da prova começar e só será permitido caso tenha pelo menos três obstáculos na pista de aquecimento.

- Todos os saltos devem estar com bandeiras e só são permitidos na direção correta. Nenhuma parte de um obstáculo pode ser segurada ou firmada artificialmente.

Nothing may be laid over any part of an obstacle



Nada pode ser disposto, colocado ou apoiado sobre o obstáculo.

Art 201.4.1 Ground lines

A ground line is allowed under first part of obstacle
OR up to 1m away on take-off side

If there is a ground line on take-off side of VERTICAL,
a ground line is allowed on landing side, at equal distance

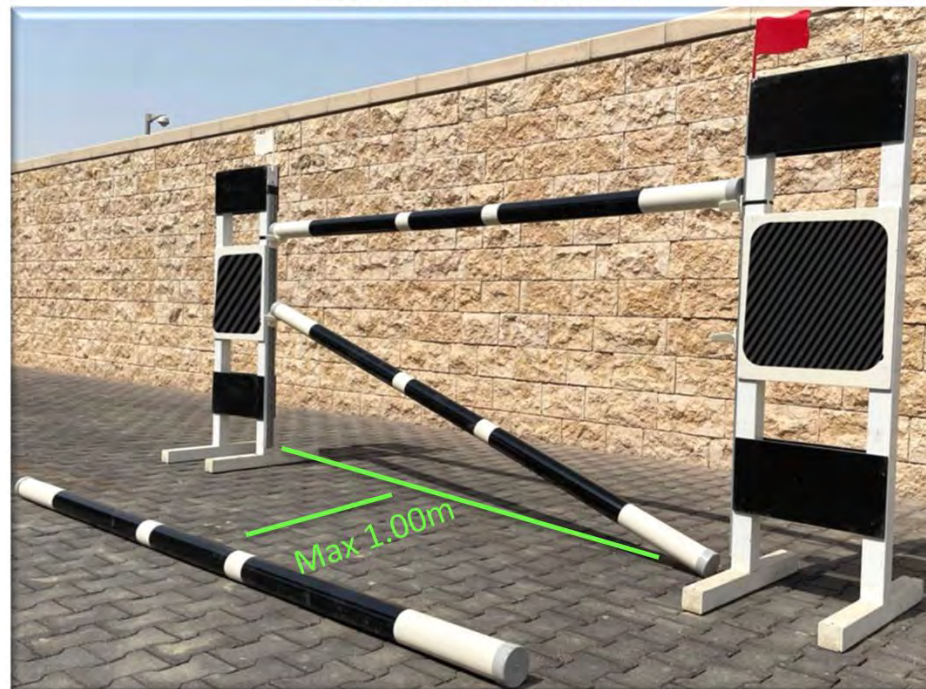
A ground line is allowed on take-off side of SPREAD OBSTACLE
It is NEVER allowed on the landing side

FEI JUMPING

- Uma vara de marcação é permitida embaixo da primeira parte do obstáculo e até um metro da frente do obstáculo;

- Se tiver uma vara na recepção do obstáculo uma vara na frente (batida) deve estar em igual distância;
- Vara de marcação na recepção de um obstáculo com largura nunca é permitida.

Ground lines

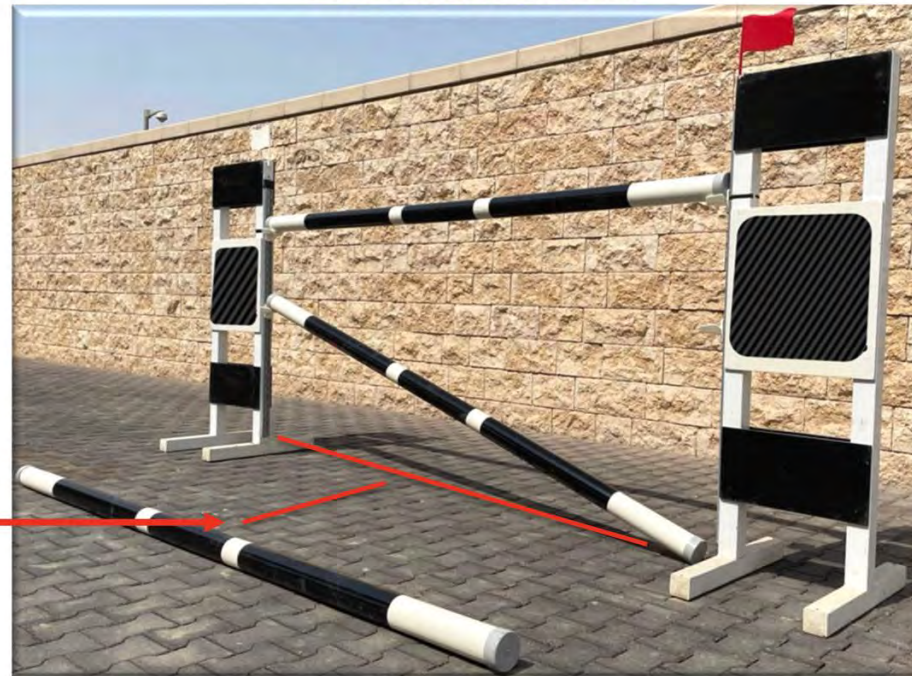


- Varas de marcação podem ser colocadas a até 1.00 m do obstáculo.

Ground lines



More than 1.00 m



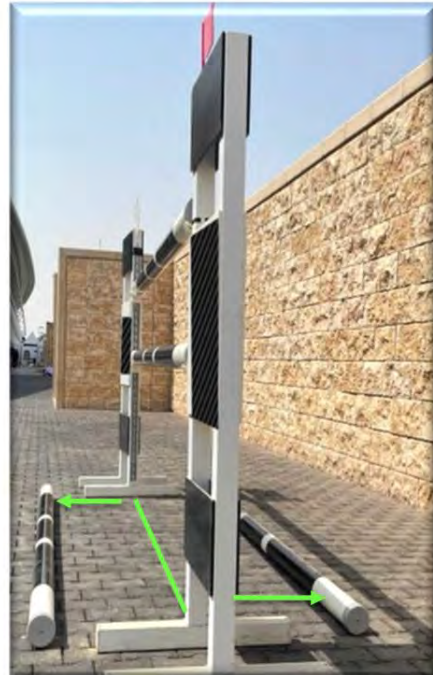
- Não pode se colocar varas de marcação a mais de 1.00 m do obstáculo

Ground lines at vertical obstacles

If used in front **and** behind, they must be at same distance



Equal distance



Not equal distance

- Ao se colocar varas de marcação na frente e atrás dos obstáculos verticais elas tem que estar em igual distancia.

Ground lines at vertical obstacles

If used in front **and** behind, they must be at equal distance



Not equal distance



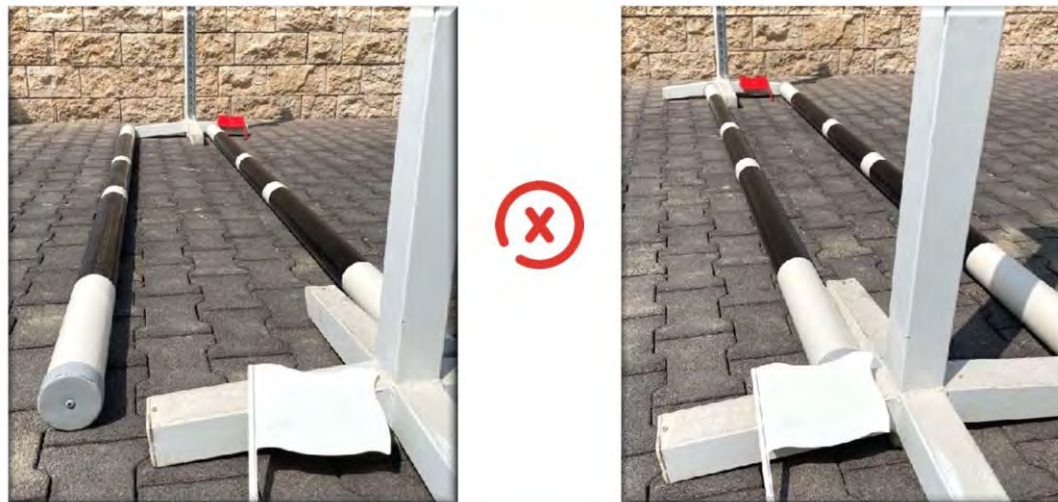
- Ao se colocar varas de marcação na frente e atrás dos obstáculos verticais elas tem que estar em igual distância.

Ground lines at vertical obstacles
If used in front **and** behind, they must be at equal distance



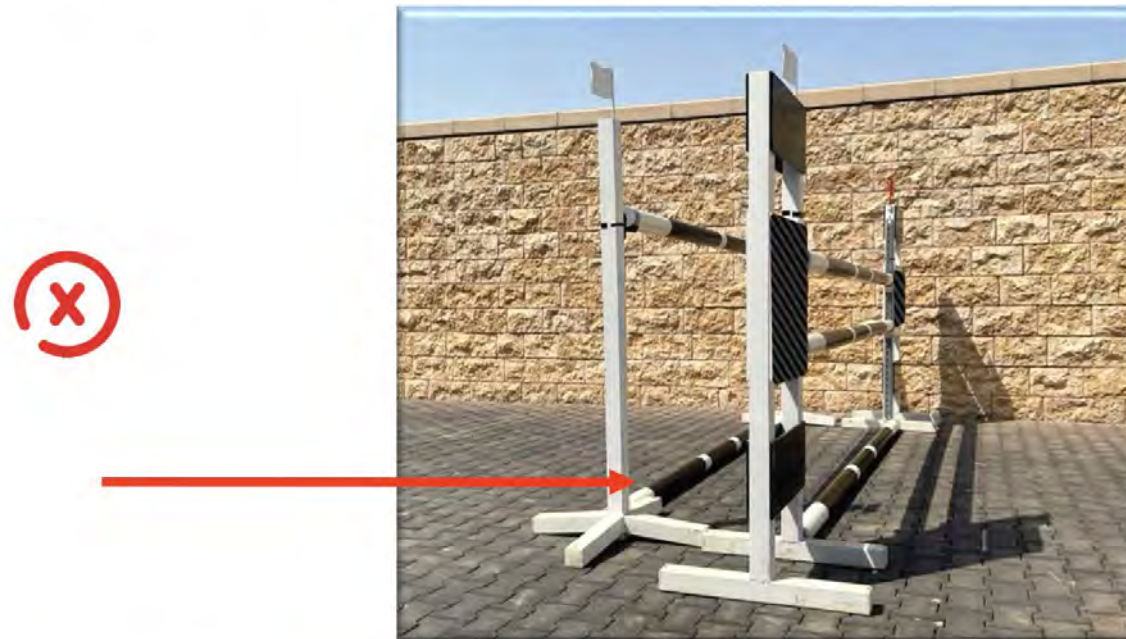
- Ao se colocar varas de marcação na frente e atrás dos obstáculos verticais elas tem que estar em igual distância.

Ground lines at vertical obstacles
If used in front **and** behind, they must be at equal distance



- Ao se colocar varas de marcação na frente e atrás dos obstáculos verticais elas tem que estar em igual distância.

Ground lines may never be used behind a spread obstacle



- Varas de marcação nunca podem ser usadas em obstáculos de largura.

Art 201.4.2

Any obstacle 1.30m or higher must have a minimum of 2 poles, in cups*, on the take-off side

The lower pole must be below 1.30m, even if there is a ground line

*One end of the lower pole must be in a cup
The other may be on the ground (i.e. diagonal)

FEI JUMPING

- Qualquer obstáculo mais alto que 1,30 tem que duas varas sobre os ganchos

- A vara de baixo de um obstáculo mais baixo que 1,30 m pode ser colocada no solo
- Um lado da vara de baixo do obstáculo pode ser apoiada no solo

Top poles lower than 1.30m - no 2nd pole in cup(s) required



- Obstáculos menores que 1,30 m não necessitam de uma segunda vara

Top poles lower than 1.30m - no 2nd pole in cup(s) required



- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



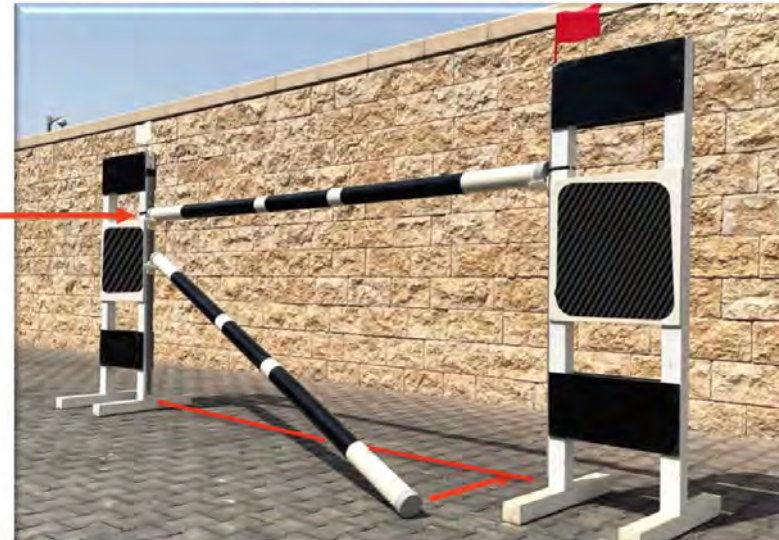
- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



A diagonal 2nd pole should not be too far in front of the vertical plane

1.30m



This applies to verticals and to front plane of spread obstacles

- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara e não pode estar aberta

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara e tem que estar sobre os ganchos.

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara e tem que estar sobre os ganchos.

Top poles 1.30m or higher - 2nd pole in cup(s) required



This applies to vertical and to front plane of spread obstacles

- Obstáculos maiores que 1,30 m necessitam de uma segunda vara e tem que estar sobre os ganchos.

Art 201.4.3 – Cross (X) poles

The **cups** must not be placed any higher than 1.30m
One end of the pole must be in a cup

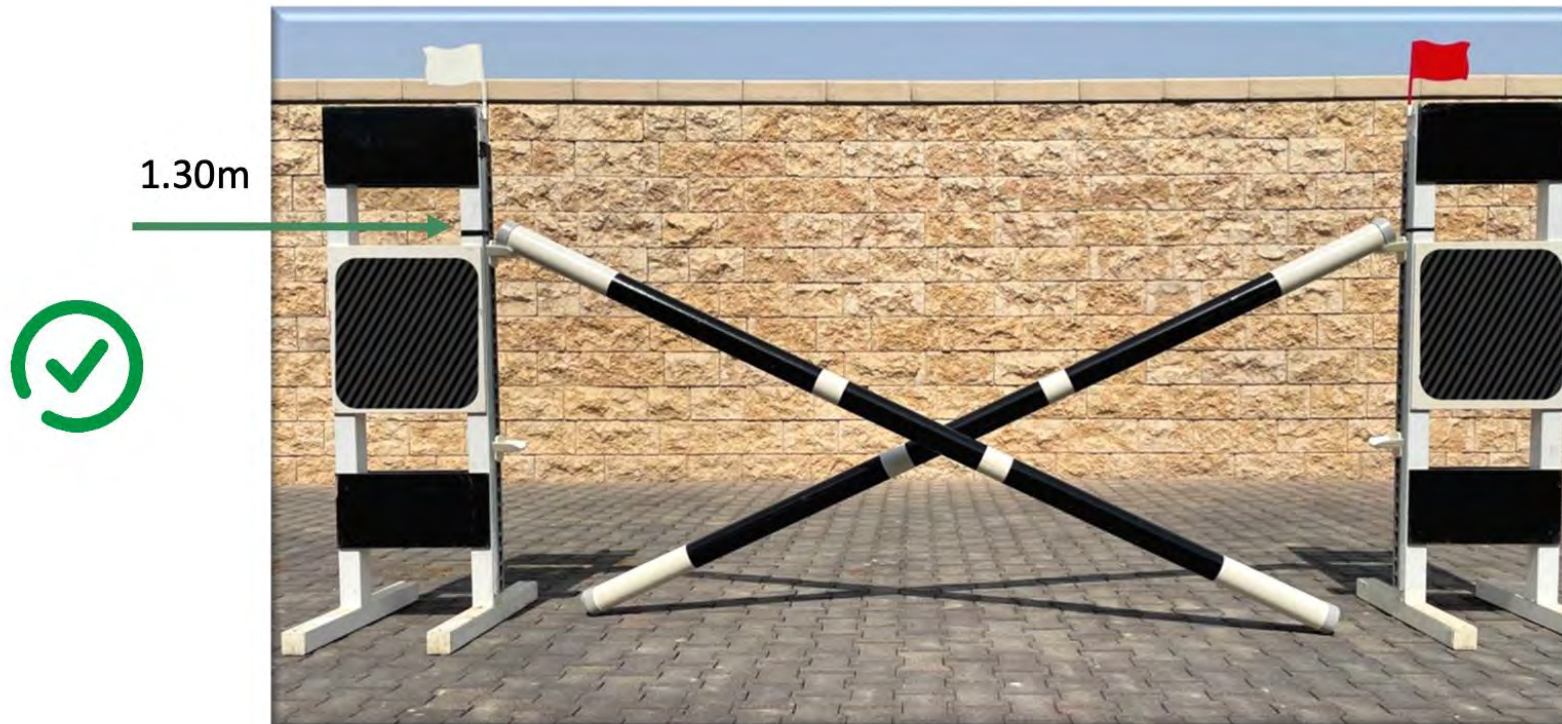
Both poles **must** be able to fall freely

If there is a horizontal top pole behind, it must be **at least** 20cm higher



- Os ganchos não podem estar a mais de 1.30 m. Um lado da vara deve estar sobre o gancho
 - As duas varas têm que estar livres para cair
- Quando se colocar uma vara na largura ela deverá estar com pelo menos com 20 cm mais alto que o centro do X.

Crossed poles - maximum height of cups = 1.30m



Crossed poles - maximum height of cups = 1.30m and at least 10 cm between poles

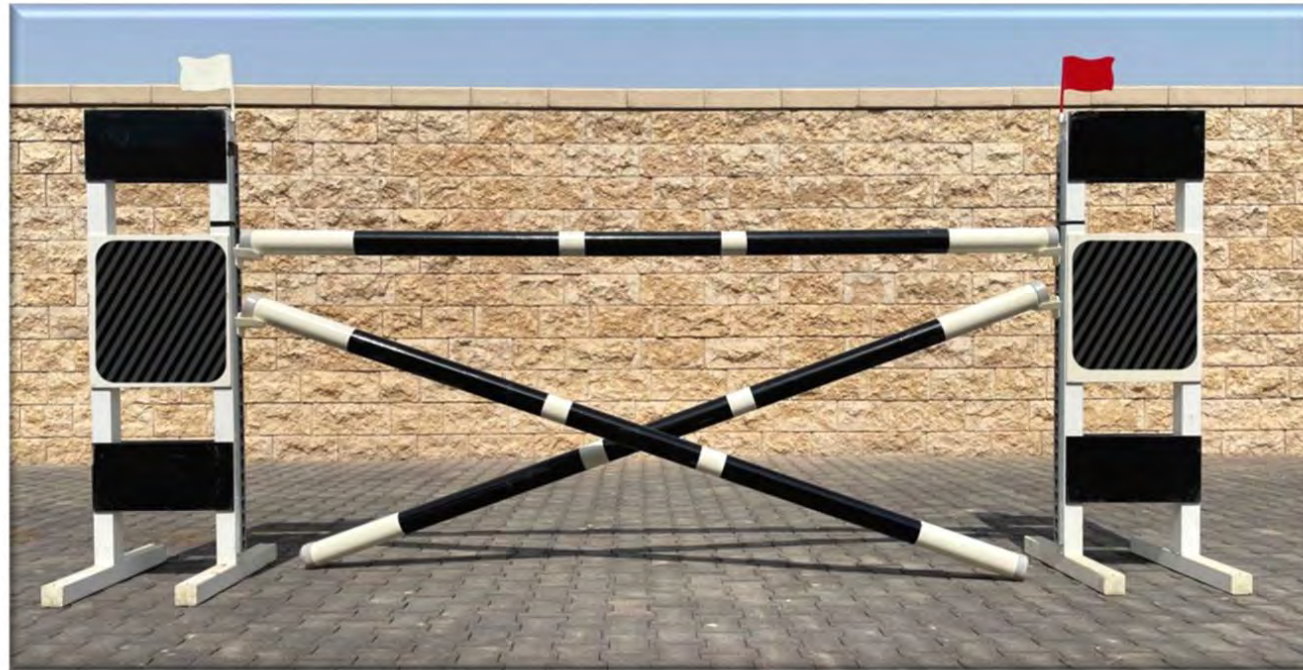




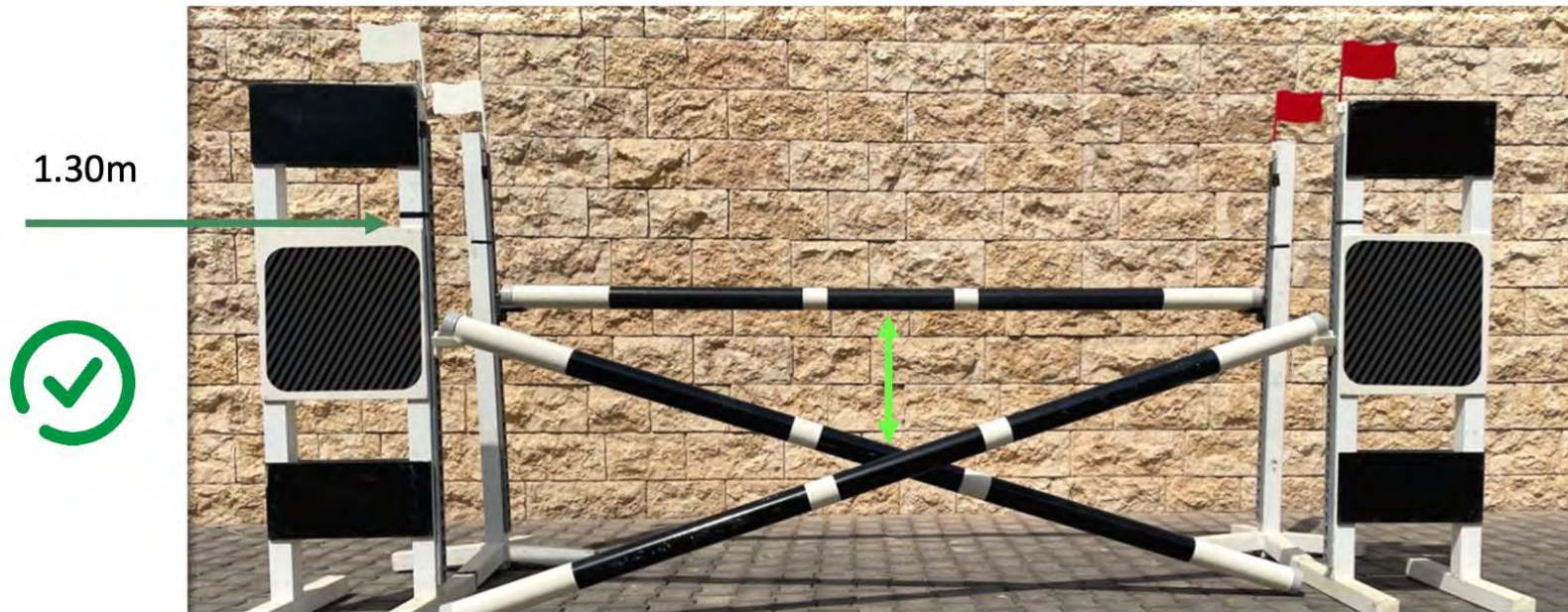
Crossed poles - maximum height of cups = 1.30m



Crossed poles under all verticals and front plane of spread obstacles
No restriction on height of cups



Crossed poles at front of spread obstacles



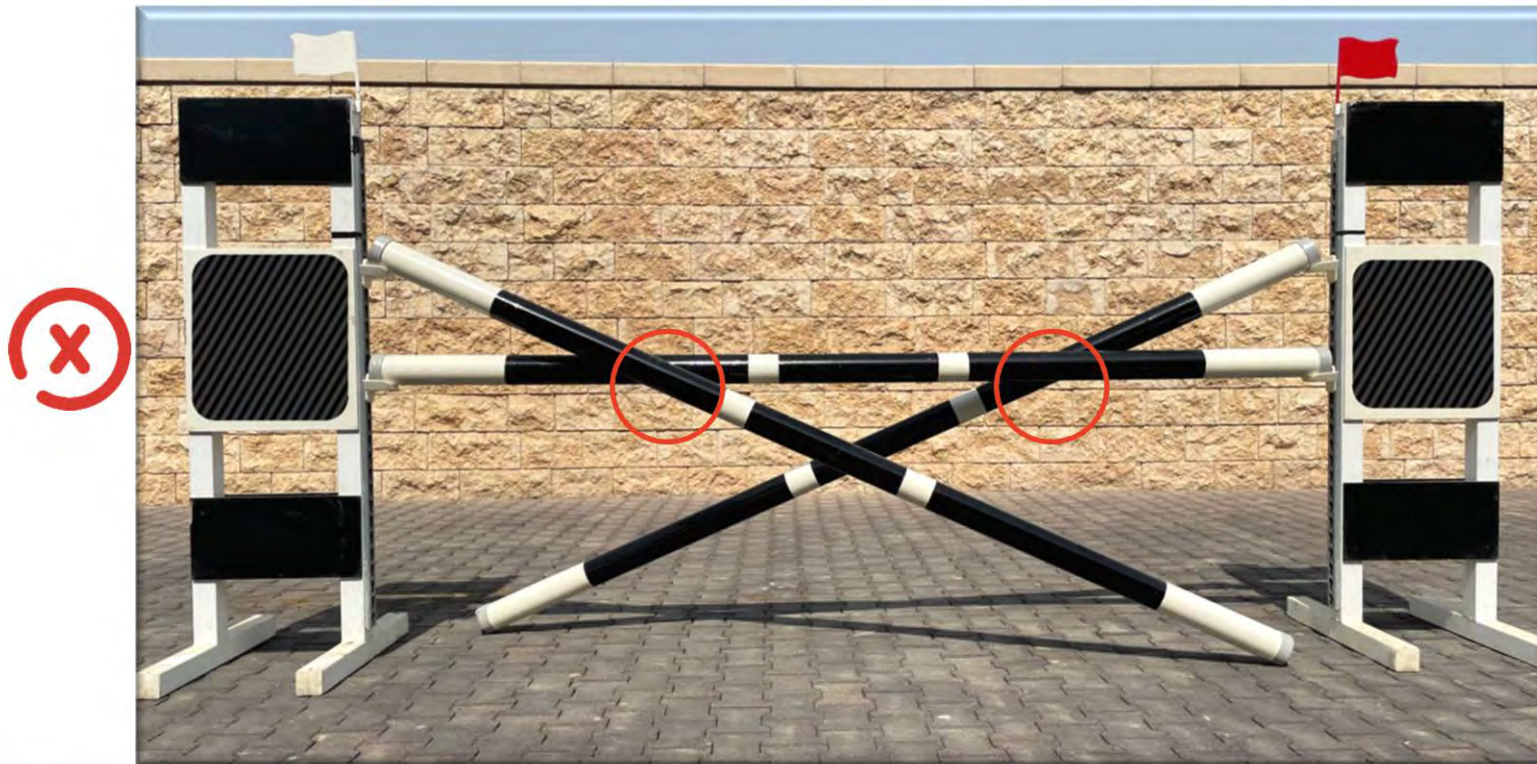
If a horizontal top pole is placed behind the crossed poles to create a spread obstacle, this pole must be at least 20 cm higher than the centre of the crossed poles and must be lower than 1.30m

Crossed poles at front of spread obstacles



If a horizontal top pole is placed behind the crossed poles to create a spread obstacle, this pole must be at least 20 cm higher than the centre of the crossed poles and must be lower than 1.30m

Crossed poles - all poles must be able to fall freely



Art 201.4.4

Top poles of all obstacles must be in cups

If resting on the edge of a cup, the pole must be on the far edge.
This also applies to the back pole of a spread obstacle

Spread obstacles: the back pole may never be lower than the front top pole

FEI JUMPING

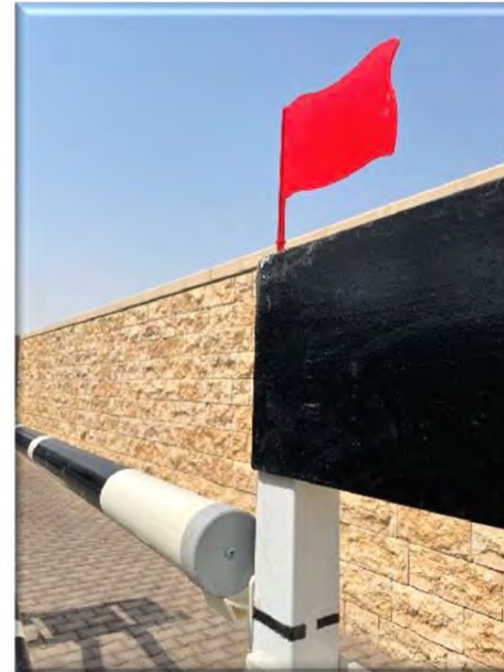
- As varas de cima de um obstáculo têm que estar sobre os ganchos
- Se uma vara estiver apoiada na borda do gancho sempre na borda de trás. Também válido para os obstáculos em largura.
- A vara de trás de um obstáculo nunca pode estar mais baixa que a vara da frente

Verticals and front plane of spread obstacles - poles and cups



Only the **top pole** of the front plane may be placed in either of these positions

Verticals and front plane of spread obstacles - poles and cups



FEI-approved safety cups - Art 210.1

FEI-approved safety cups must be used as support for the back poles of spread obstacles and in case of a triple-bar to support the middle and back poles of the obstacle.

The maximum depth of the safety cups on the back pole is 18 mm

This includes spread obstacles in all practice arenas

20 mm safety cups may be used for the middle element of a triple-bar

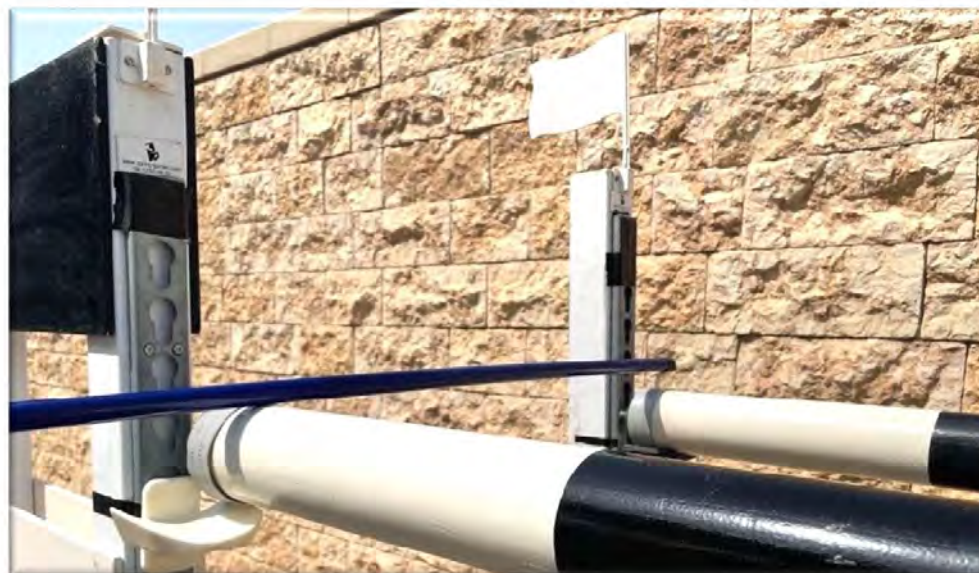
The list of FEI approved safety cups manufacturers may be found by clicking on the following link:

[FEI-approved safety cups](#)

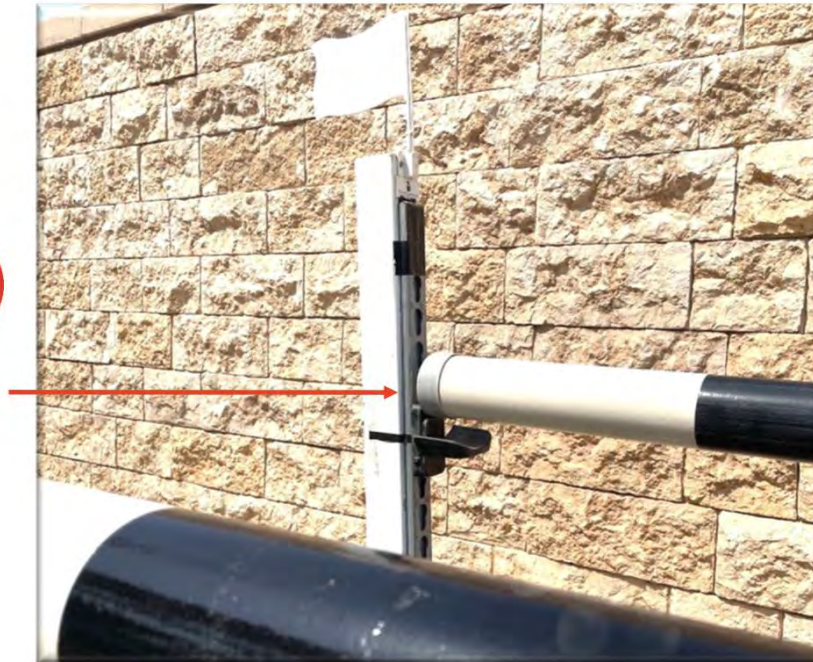
**Spread obstacle - if back pole is on back edge of cup,
pole must not be lower than front pole**



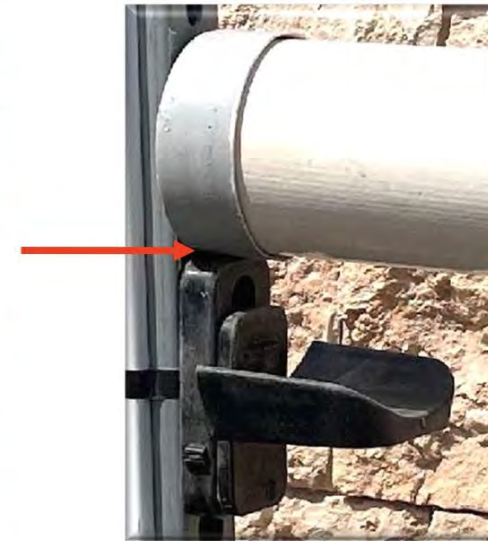
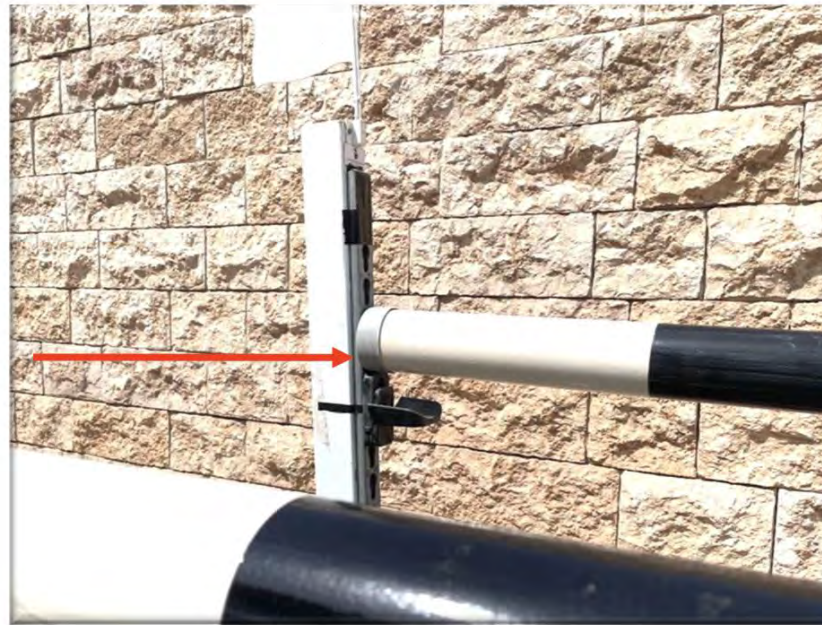
Spread obstacle - if front pole is on back edge of cup, front pole must not be higher than back pole



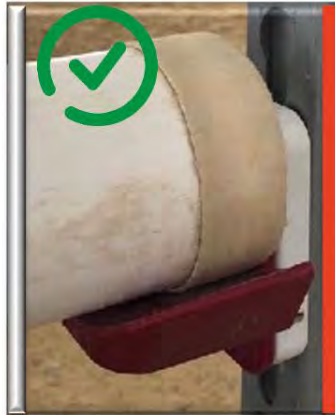
Spread obstacle - back pole may only be in cup or on back edge of cup



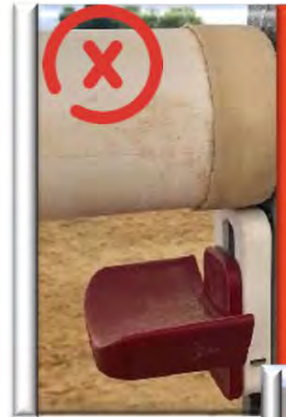
Spread obstacle - back pole may only be in cup or on back edge of cup



Poles in cups - resumé



Always
allowed



Never allowed
on safety cups
at back
poles

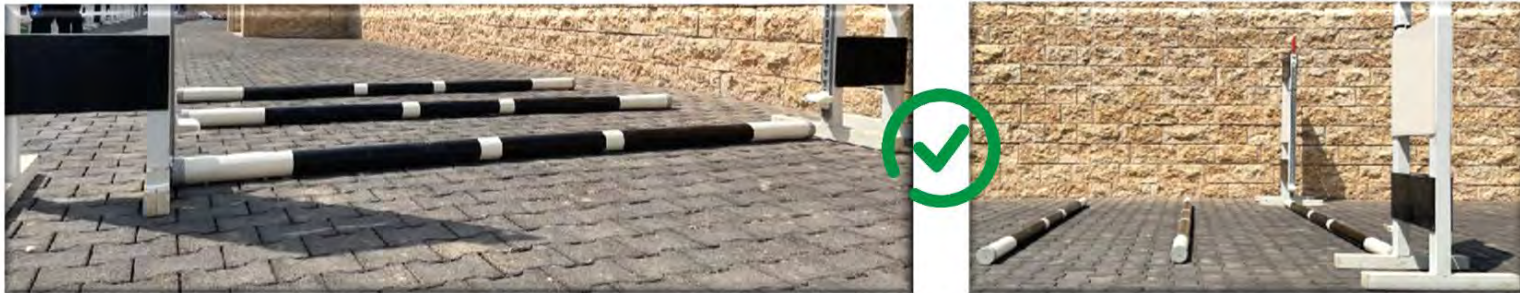


Always allowed at top
pole of verticals
Allowed at back and
top front poles of
spread obstacles but
check that back pole is
not lower than front
pole



Art 201.4.6

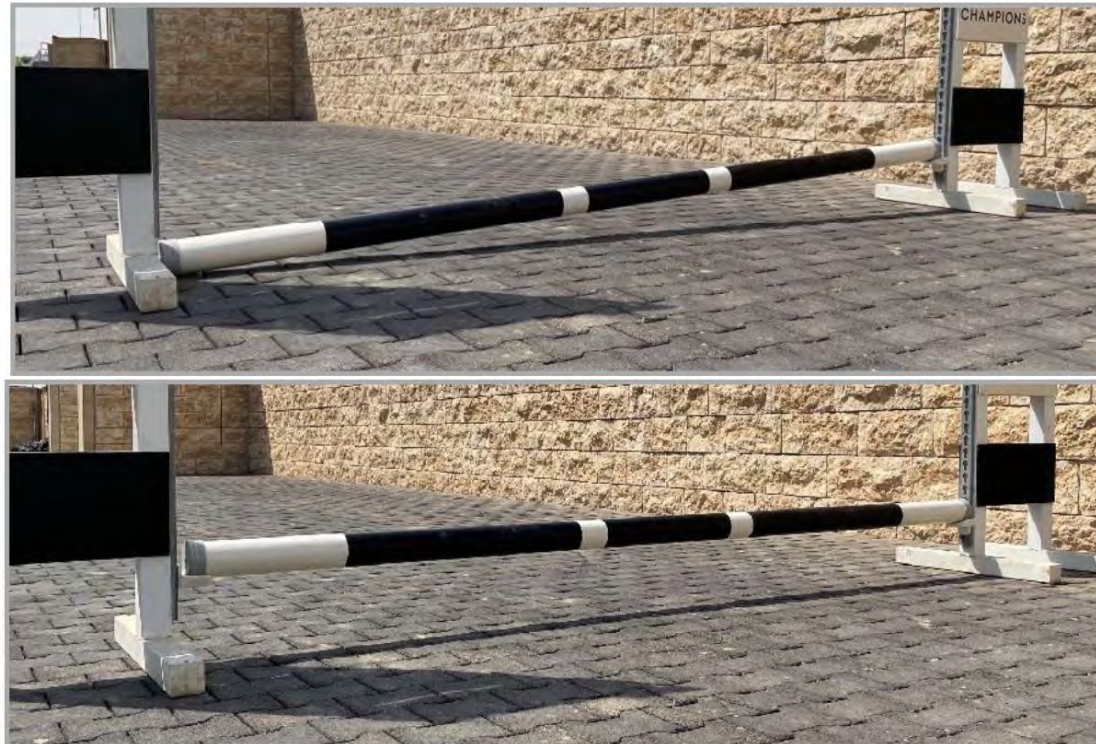
It is not permitted to walk Horses over poles when these are elevated or placed in cups at one or both ends



Walking, trotting or cantering



Raised poles



Walking



Trotting
Cantering

Art 201.4.7 – Liverpools

Material must be provided by OC

Also known as water ditch or water tray



FEI JUMPING

47

- O material tem que ser fornecido pelo Comitê Organizador
- O mesmo se aplica aos rios ou qualquer obstáculo com água.

Art 211.11 - Liverpools

Liverpools may be placed in front or behind obstacles
The maximum spread of the obstacle, including the liverpool,
cannot exceed 2m

The front edge of the liverpool must be in alignment with the vertical plane
of the front poles **OR** in front of the vertical plane of the front poles

FEI JUMPING

- Os liverpools podem ser colocados na frente ou atrás de um obstáculo. A máxima largura de um obstáculo com o Liverpool é de 2.00 m
- A borda de um liverpool tem que estar em alinhamento vertical com a vara da frente do obstáculo

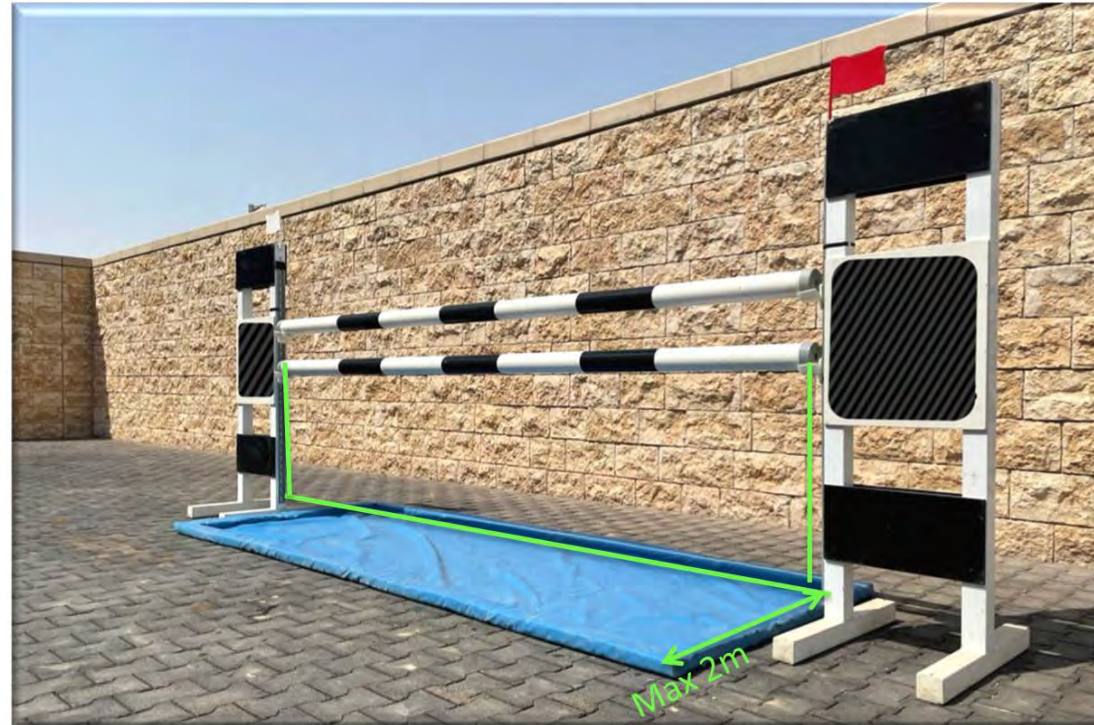


Liverpool at all obstacles





Liverpool at all obstacles



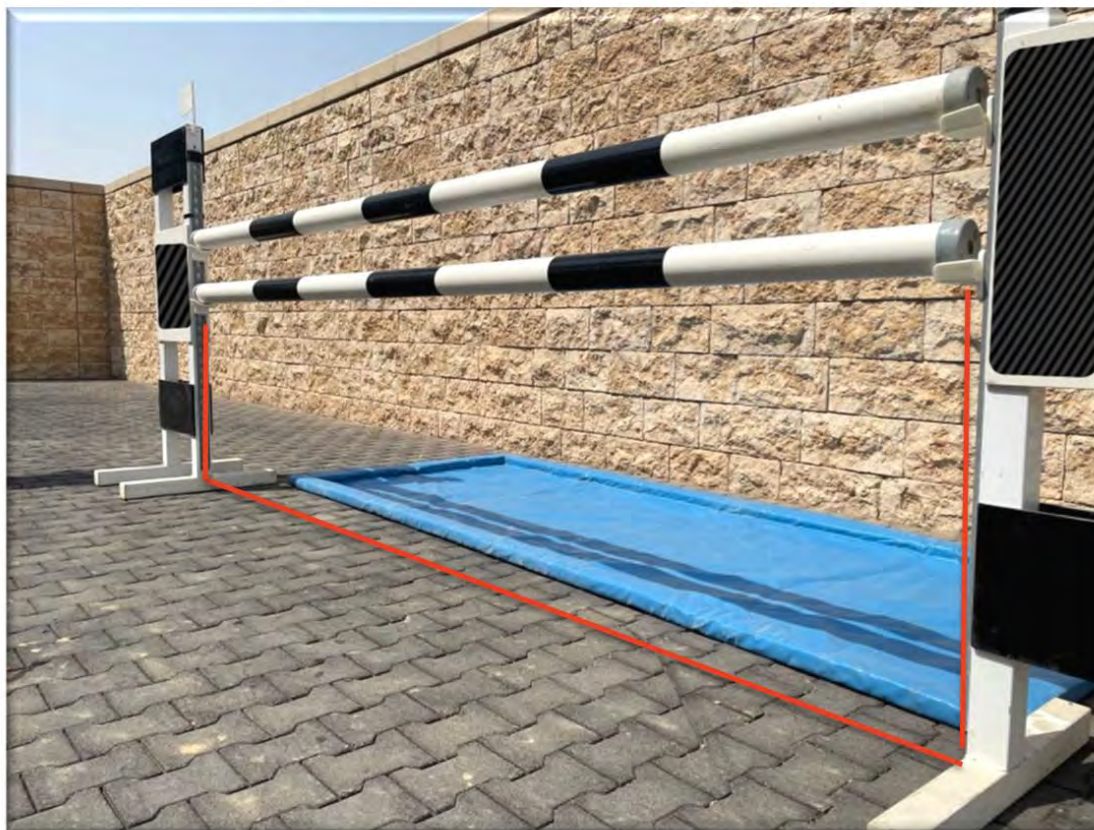


Liverpool at all obstacles

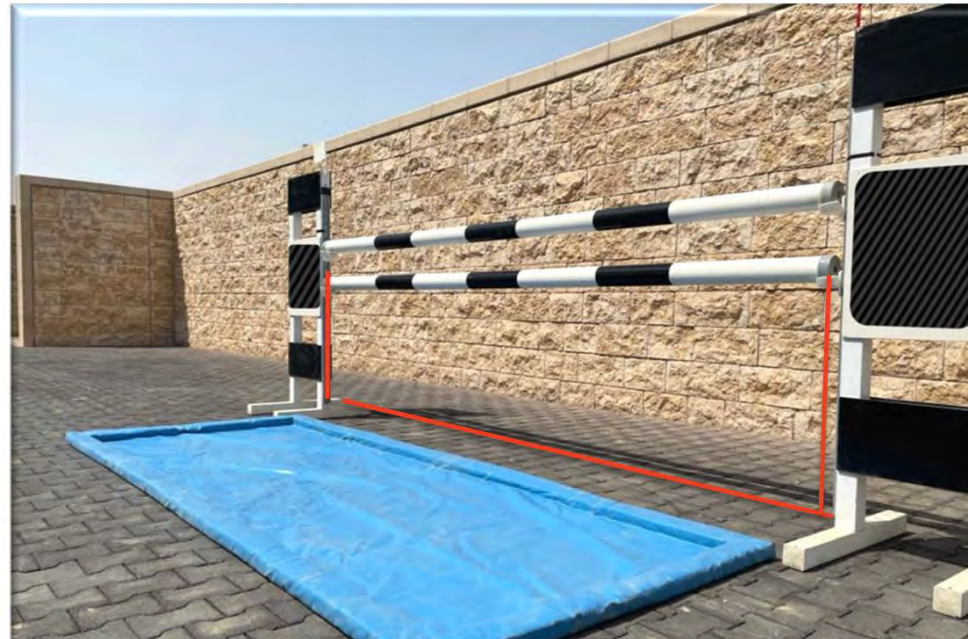




Liverpool at all obstacles



Liverpool at all obstacles



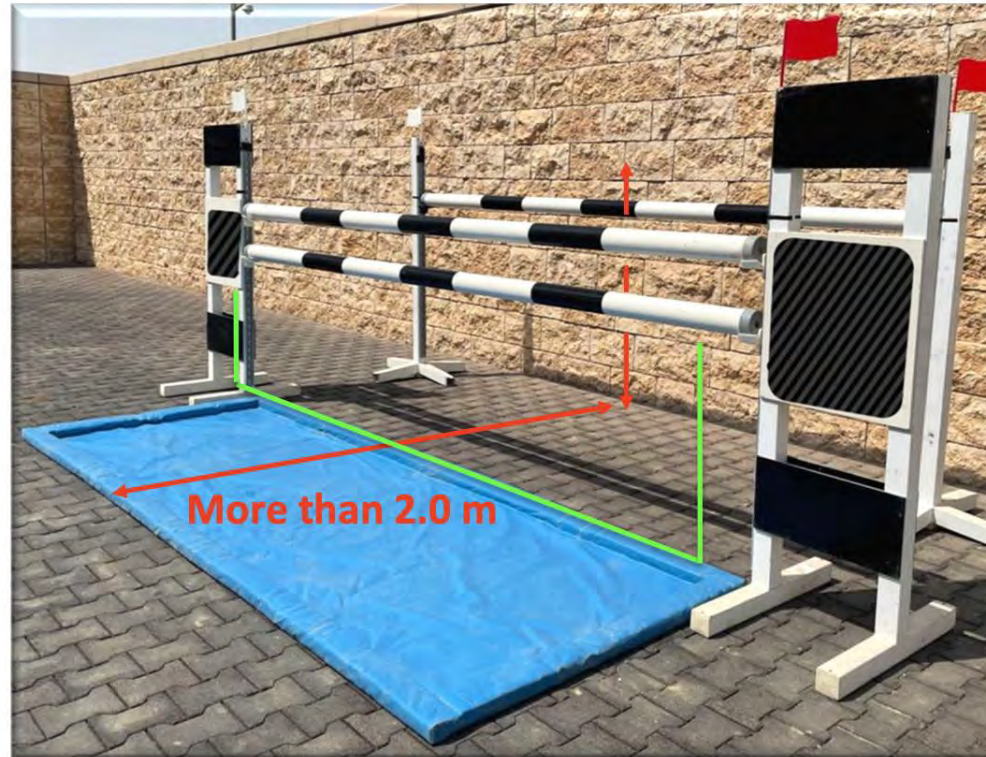
The back edge of the liverpool may not be further forward than the (front) vertical plane

- A borda posterior do Liverpool não pode estar mais à frente do que o plano da vertical (frontal)

Liverpool at spread obstacles



Liverpool at spread obstacles



- A largura de todo o obstáculo não pode ser maior que 2,00 m.

Art 201.5.1 – Schooling, exercising, gymnastics, training

During these sessions, athletes may train their Horses in gymnastic exercises

If placing poles are used, the maximum height of any obstacle is 1.30m

Rules for In/Out (Bounce) obstacles

Maximum 3 obstacles

Maximum height 1m

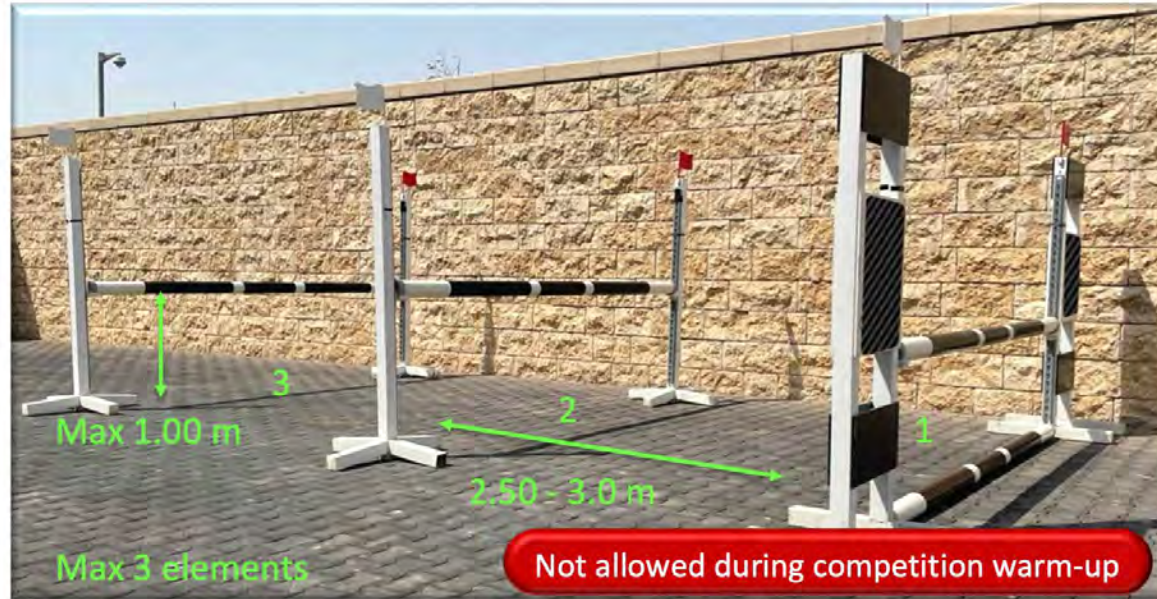
Distance between elements: 2.50m → 3m

No placing poles or bounce
obstacles during warm-up

FEI JUMPING

- Durante as sessões de trabalho os cavaleiros podem utilizar exercícios de ginástica
 - Varas de marcação podem ser usadas para obstáculos até 1,30 m
- Regras para in/out: Máximo 3 obstáculos, altura máxima 1,00 m distancia entres os elementos 2,50 m → 3,00 m
 - Proibido utilizar quiques durante o aquecimento

Grids or bounce exercises



- Não permitido durante o aquecimento da prova

Art 201.5.2 – Placing poles

Only allowed at vertical obstacles
Maximum height 1.30m

Distance on take-off side
Between 2.50m and 3.00m

Distance on landing side
2.50m (trot) and 3.00m (canter)

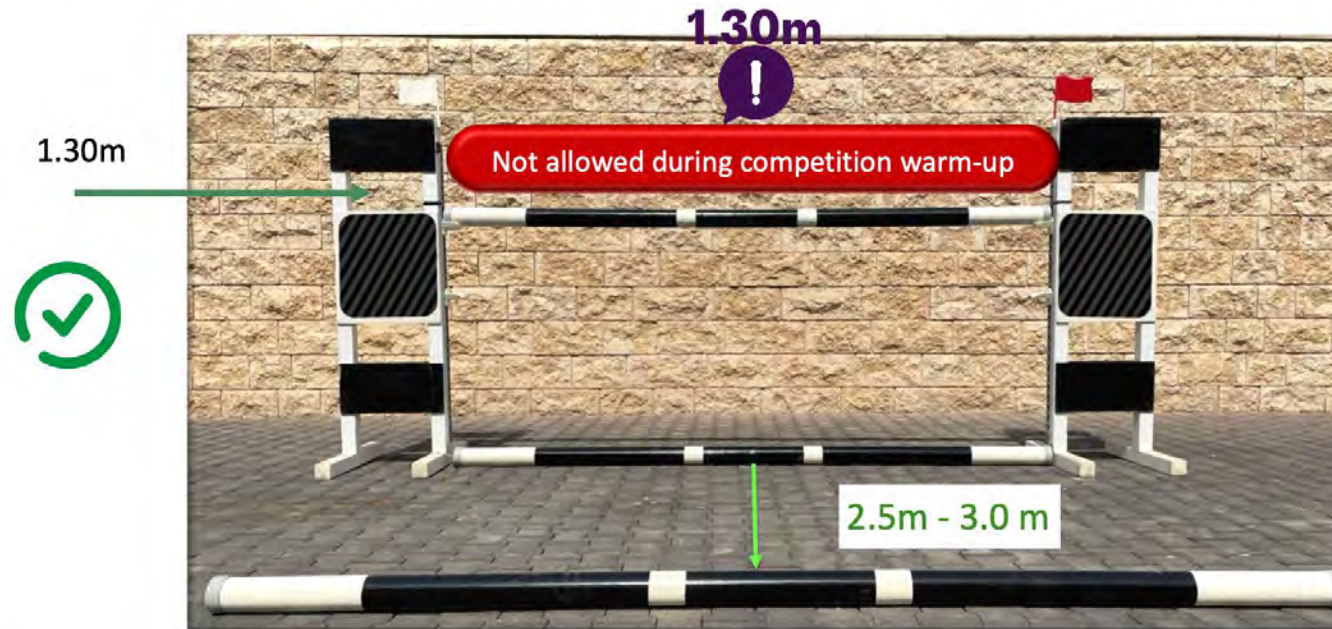
Poles placed at 6m are **not** considered placing poles,
therefore the 1.30m height restriction does not apply

All poles placed as listed above are **not allowed** during
competition warm-up

FEI JUMPING

- Permitido somente em obstáculos verticais altura máxima 1,30m
- Distância no lado da decolagem (batida do salto) entre 2,50m e 3,00m
 - Distância no lado da recepção 2,50m (trote) e 3,00m (galope)
- As varas colocadas a 6m não são considerados varas de marcação, portanto a restrição de altura de 1,30m não se aplica
- Todos os postes colocados conforme listados acima não são permitidos durante o aquecimento da competição

Placing poles are allowed before verticals up to or lower than



- Não permitido durante o aquecimento da prova

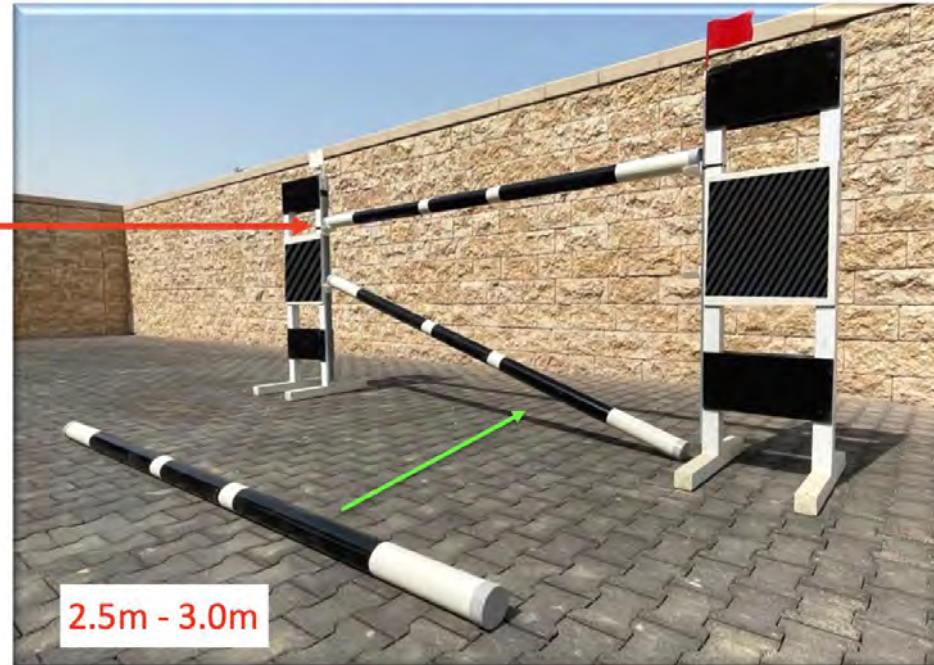
Placing poles are allowed after verticals up to or lower than 1.30m



- Não permitido durante o aquecimento da prova

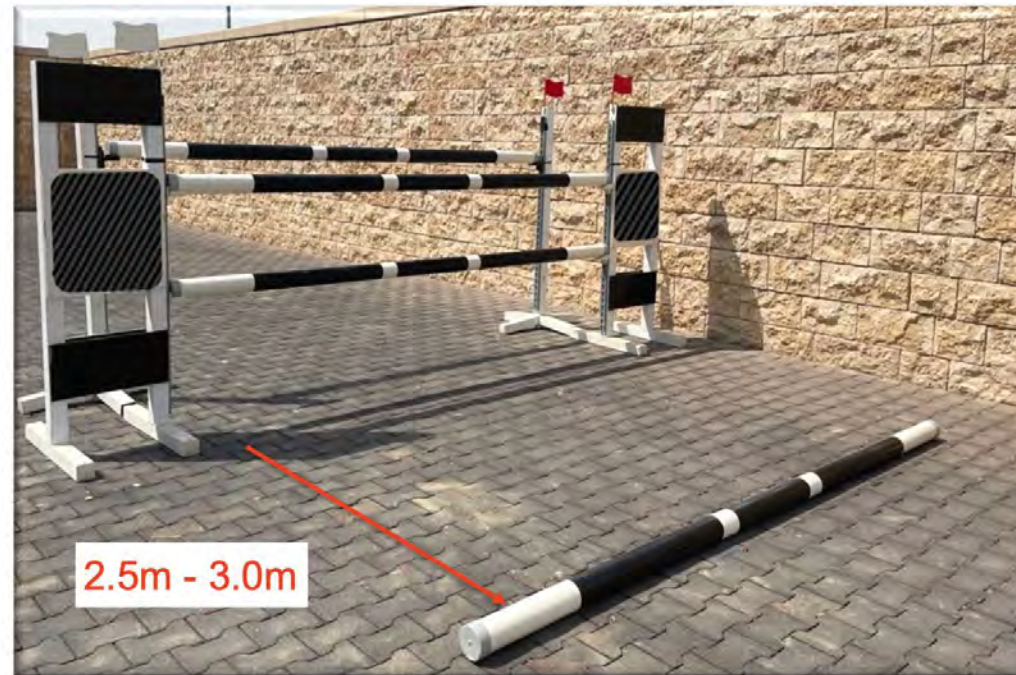
Placing poles are **not** allowed before/after verticals higher than 1.30m

> 1.30m



- Não é permitido colocar varas de marcação antes/depois de verticais com altura acima de 1,30m

Placing poles are never allowed before spread obstacles



- Nunca é permitido colocar varas de marcação antes de obstáculos em largura.

Placing poles **never** allowed after spread obstacles

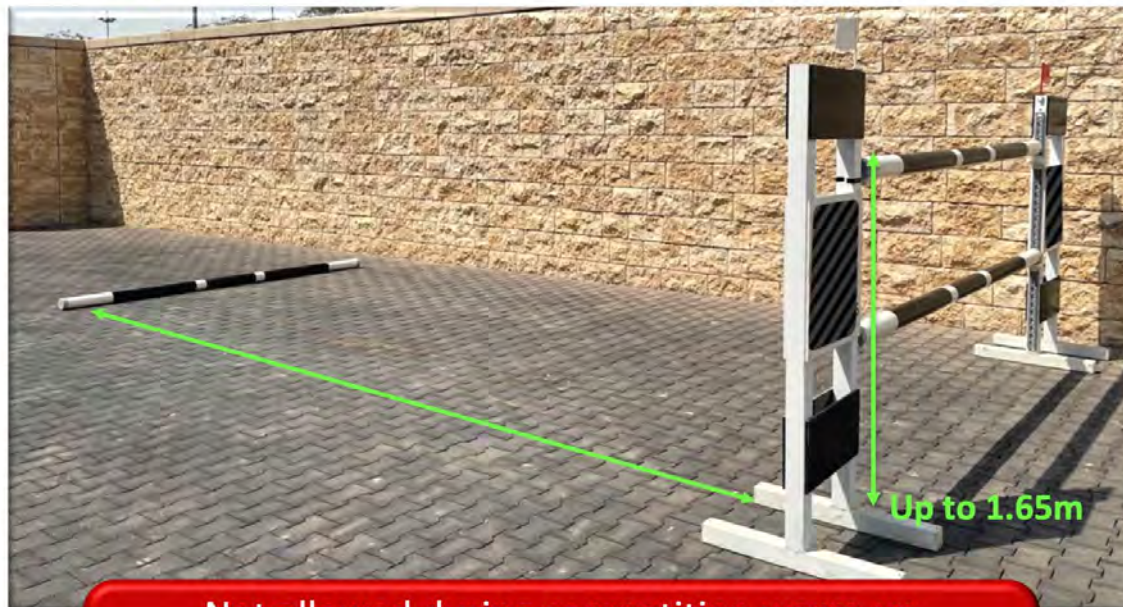


- Nunca é permitido colocar varas de marcação depois de obstáculos em largura

Pole on ground at ± 6 m not considered placing pole



Before
and/or
after
vertical



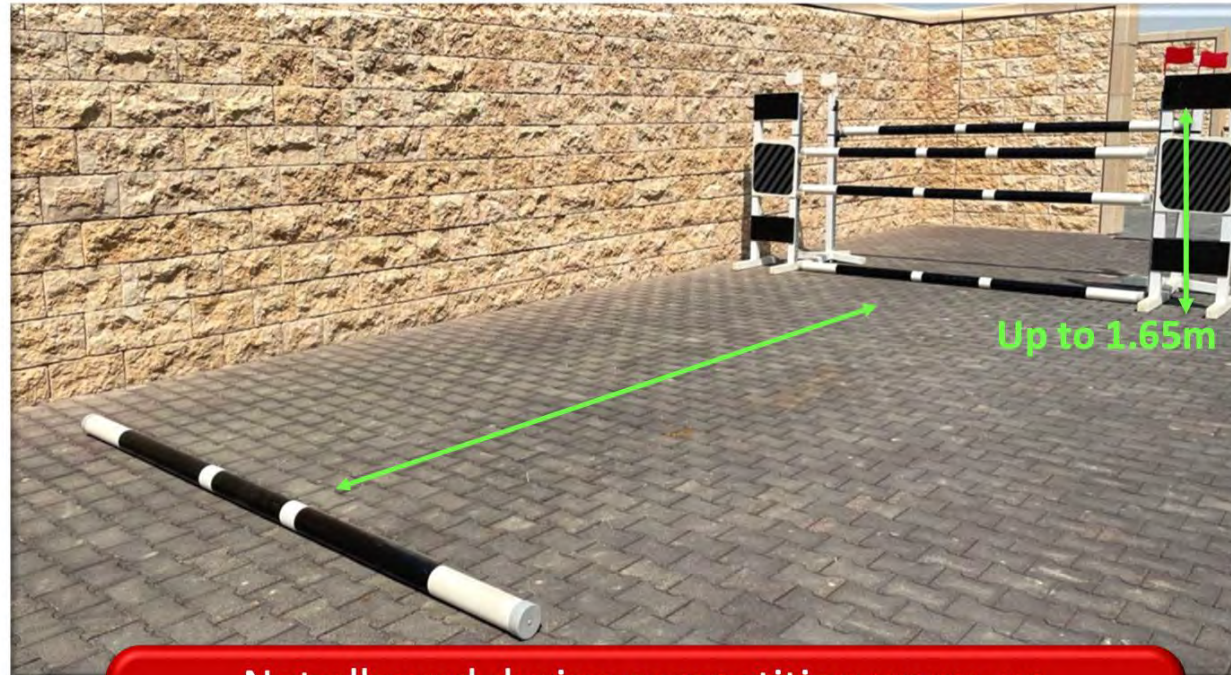
Not allowed during competition warm-up

- Não é permitido durante o aquecimento da prova.

Pole on ground at ± 6 m not considered placing pole



Before
and/or
after
spread



Not allowed during competition warm-up

- Não é permitido durante o aquecimento da prova.

Art 201.5.3 – Exercising and training

Minor changes to obstacles are allowed

Significant changes must be authorized by stewards

Examples of significant changes

Changing flags

Building grids

Building combinations

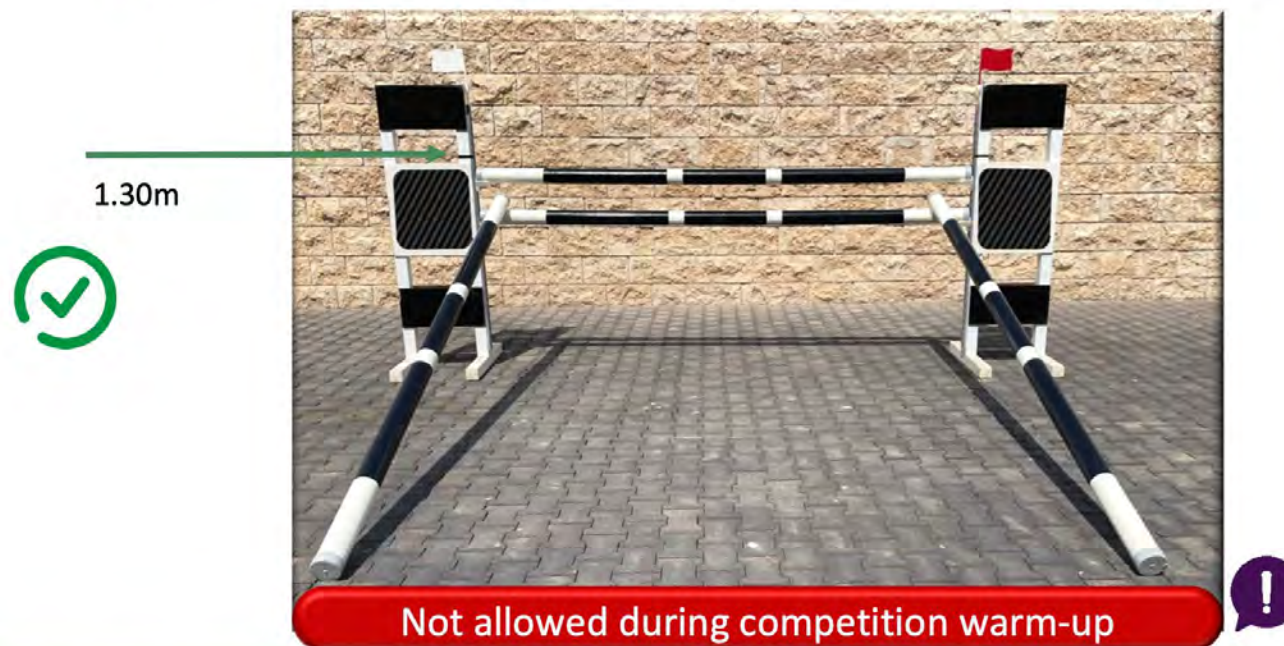
FEI JUMPING

- Pequenas mudanças nos obstáculos são permitidas;
- Mudanças significativas nos obstáculos necessitam de autorização do comissário;
- Exemplos de mudanças significativas: Troca das bandeiras, fazer combinações e construir

Other uses of poles

- Outros usos para varas

V-poles only at verticals up to or lower than 1.30m



- Não é permitido durante o aquecimento da prova.

V-poles only at verticals up to or lower than 1.30m



- Não é permitido durante o aquecimento da prova.

V-poles only at verticals up to or lower than 1.30m



- Não é permitido para verticais acima de 1,30m.

V-poles never on top pole



- Nunca é permitido com as varas apoiadas na parte de cima da vertical

V-poles - top pole must be able to fall freely



- As varas superiores têm que estar livres para cair.

V-poles - poles must never be jammed



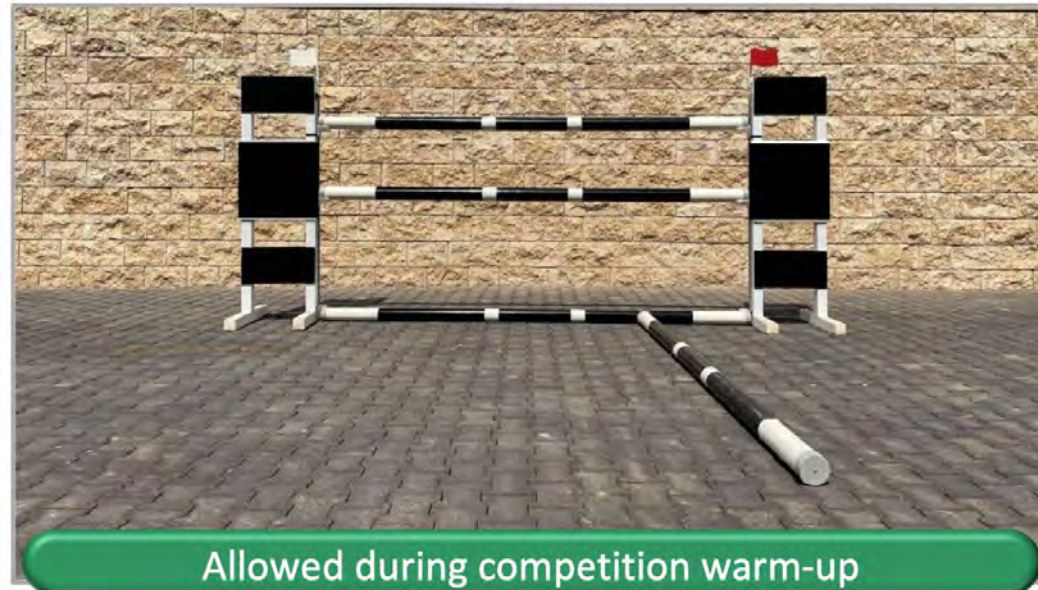
- As varas nunca podem estar presas

Guide poles at all obstacles



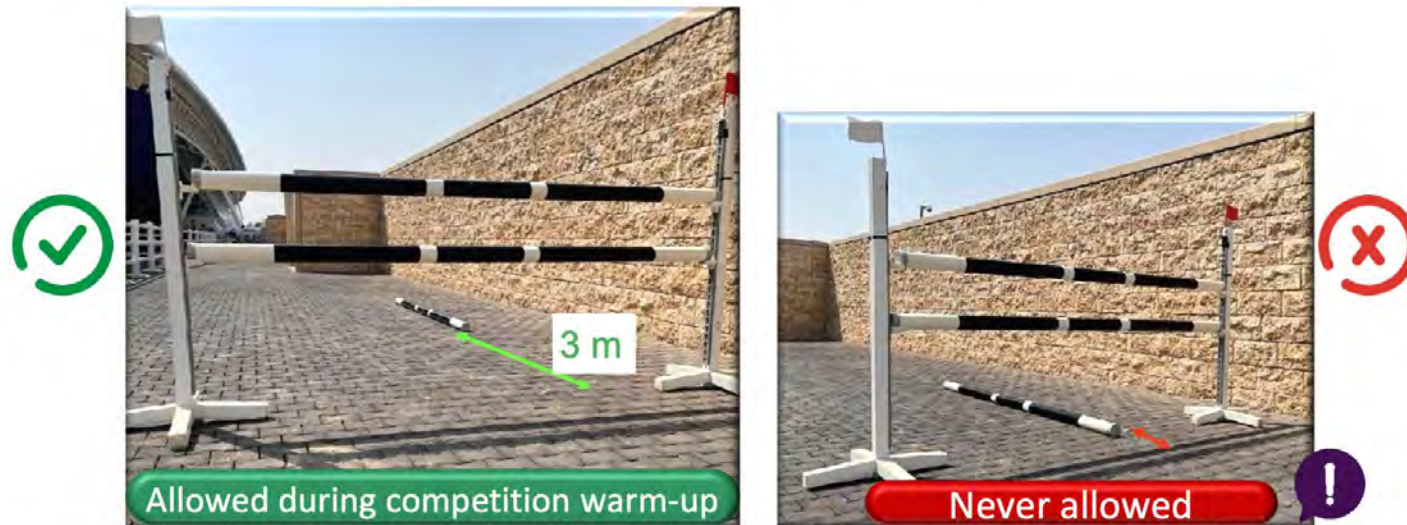
- Permitido sempre

Guide poles at all obstacles



- Permitido sempre

Guide pole must be at least 3m from obstacle if behind



- Permitido

- Nunca permitido